

#14

YOUNG & BILINGUAL ™

KREYÒL



FRANÇAIS

NIVO

1

La Petite Pétra™ KOULÈ

LES COULEURS



Krystel Armand Kanzki

Ilustrasyon : Oksana Vynokurova

Revizyon : MIT-Ayiti

PARAN AK PWOFESE,

Konpliman dèske nou ankouraje pitit nou pou yo konn pale plizyè lang !

Se yon desizyon ki pral bay bon ranman pou tout lavi ti moun yo !
Rechèch montre ke, si yon ti moun aprann yon lang anvan li gen 6 an, l ap pi fasil pou l rive pale lang lan kòm si li se yon natif natal. Epi tou, rechèch montre ke ti moun ki bileng gen plis jèvrin nan kapasite yo kòm aprenan.

Objektif nou nan konpayi **Young and Bilingual™**, se pou nou akonpaye ou ak pitit ou yo oswa elèv ou yo, pou yo vin bileng byen bonè nan anfans yo. Ilistrasyon yo bèl, epi tou yo gen anpil koulè. Chak liv gen mo vokabilè ladan yo, lis mo outi ki sèvi nan liv la, ak espplikasyon pou pwononsyasyon plizyè son ki nan liv la.

Nou defini kat diferan nivo pou liv nou yo :

1 Preskolè- jaden d anfan

Lekti entèaktif, ideyal pou ti moun piti k ap dekouvri monn lan

2 Lekòl matènèl - premye ane fondamantal

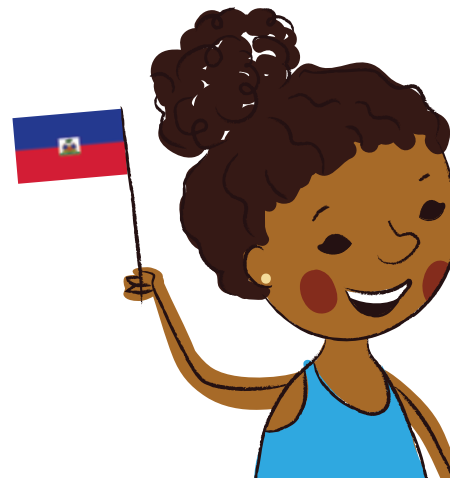
Fraz ki senp, ki fèt pou ti moun ki pa ko konn li oswa k ap aprann li (mwens pase 150 mo)

3 Jaden d anfan rive nan premye ane fondamantal

Istwa ki fèt pou ti moun ki fenk aprann li pou kont yo (mwens pase 300 mo)

4 Jaden d anfan rive dezyèm ane fondamantal

Istwa ki kout e ki prezante leson lavi ak dekouvèt kiltirèl (mwens pase 600 mo)



Young and Bilingual™ ofri materyèl bileng GRATIS sou sit entènèt li a www.lapetitepetra.com pou ede ou ak pitit ou yo ak elèv ou yo vin bileng. Nou akeyi fidbak ou pou nou kontinye amelyore liv ak pwogram nou yo. Rete an kontak avèk nou, epi n espere tout ti moun yo ava pwofite !

CHERS PARENTS ET ENSEIGNANTS,

Nous vous félicitons d'encourager vos enfants et élèves à devenir bilingues et à apprendre à lire en plusieurs langues ! C'est une décision qui portera ses fruits pendant de nombreuses années ! Les recherches ont montré qu'il est plus facile pour un enfant d'apprendre une nouvelle langue et adopter un accent natif avant l'âge de 6 ans. Les recherches montrent également que les enfants bilingues ont de meilleures capacités cognitives.

L'objectif de **Young and Bilingual™** est de vous accompagner ainsi que vos enfants ou élèves dans leur apprentissage des langues en étant petit. Les illustrations de chaque livre sont attrayantes, avec des couleurs vives. Chaque livre comprend des mots de vocabulaire bilingues, une liste de mots de l'histoire que les enfants doivent connaître, et le classement phonétique de quelques mots de l'histoire.

Nous avons défini quatre niveaux de développement dans nos livres :

1 **préscolaire - maternelle**

Lecture interactive, idéale pour les tout-petits qui découvrent le monde

2 **de la maternelle au CP**

Phrases simples, ouvrage idéal pour les pré-lecteurs qui commencent tout juste à apprendre à lire (moins de 150 mots)

3 **de la maternelle au CP**

Histoire courte, idéale pour les lecteurs autonomes débutants (moins de 300 mots)

4 **de la maternelle au CE1**

Petite histoire, qui comprend des leçons de vie et des découvertes culturelles (moins de 600 mots)

Young and Bilingual™ offre des ressources bilingues GRATUITES sur son site web www.lapetitepetra.com pour aider vos enfants et élèves à devenir bilingues. Faites-nous part de vos commentaires afin de nous permettre de continuer à améliorer nos ressources. N'hésitez pas à nous contacter, et surtout, bon apprentissage !



DEDIKAS

Liv sa a se pou tout ti moun tou patou. N espere y ap jwenn plis opòtinite lè yo pale plizyè lang.

REMÈSIMAN ESPESYAL

Pou pitit mwen ak fanmi mwen pou tout sipò yo ban mwen pou pwòjè sa a. Pou ekip mwen ak tout zanj ki te ede m yo. Mèsi anpil pou kontribisyon nou. Pou Oksana Vynokurova, yon moun espesyal : nou ka wè bote fanm sa a nan bèl ilistrasyon li fè pou liv nou yo.



DÉDICACE

Ce livre est dédié aux enfants à travers le monde, afin que leurs compétences bilingues leur ouvrent de nombreuses portes.

REMERCIEMENT SPÉCIAL

À mes enfants et à ma famille, pour leur soutien dans tous les aspects de ce projet. À mon équipe et à tous les anges qui m'ont été envoyés : je suis vraiment reconnaissante pour vos contributions. À Oksana Vynokurova, une belle âme, dont la beauté et le cœur sont exprimés à travers ses illustrations qui font toute la différence dans nos livres.



La Petite Pétra™

KOULÈ

Les couleurs

Revizyon : MIT-Ayiti

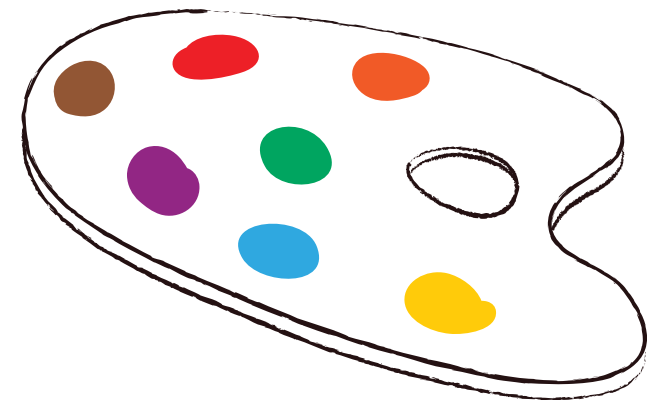


**Platfòm
MIT-Ayiti**
Pou yon lekòl tèt an wo

ISBN: 978-1-949368-56-7

Premye Piblikasyon: Janvie 2021
XPONENTIAL LEARNING INC
Copyright © 2020 Krystal Armand Kanzki

Tout dwa rezève. Okenn pati nan piblikasyon sa a pa dwe repwodwi, distribiye, oswa transmèt nan okenn fòm oswa pa nenpòt mwayen, (kit se fotokopi oswa anrejistreman oswa nenpòt lòt metòd elektwonik oswa mekanik) san pèmisyon alekri e ann avans nan men otè a, eksepte nan ka yon sitasyon ki kout e ke nou mete nan revyi kritik ak sèten lòt itilizasyon ki pa komèsyal e ki an ba otorizasyon lwa sou dwa otè.



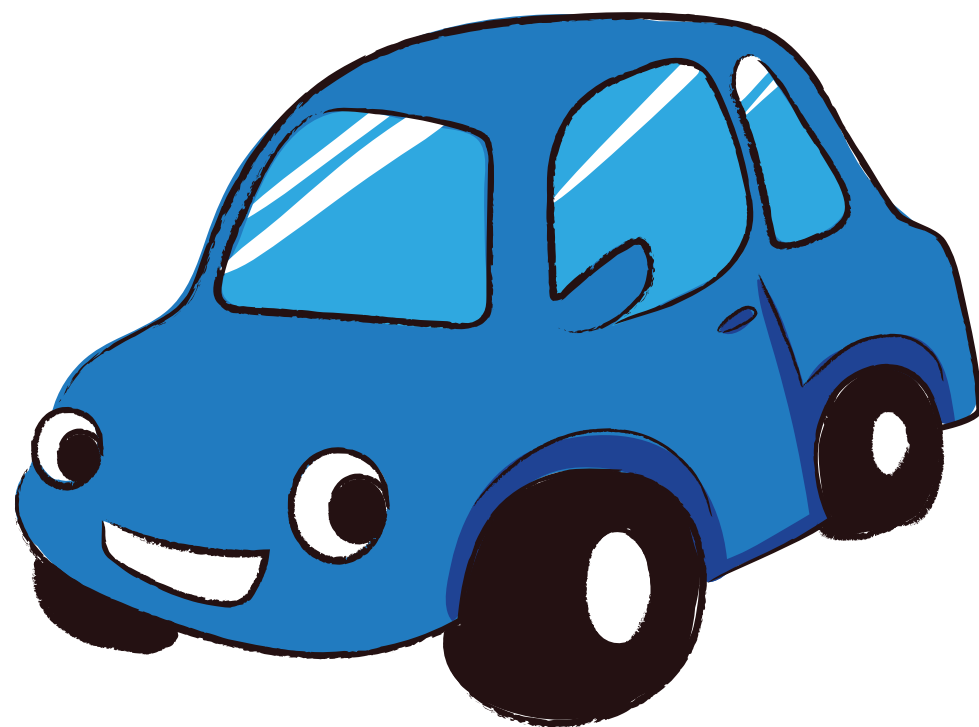
Krystal Armand Kanzki
Ilustrasyon : Oksana Vynokurova

Ki koulè chapo Pétra a ?

De quelle couleur est le
chapeau de Pétra ?

Ble !

Bleu !



Ble, tankou machin sa a.

Bleu, comme cette voiture.

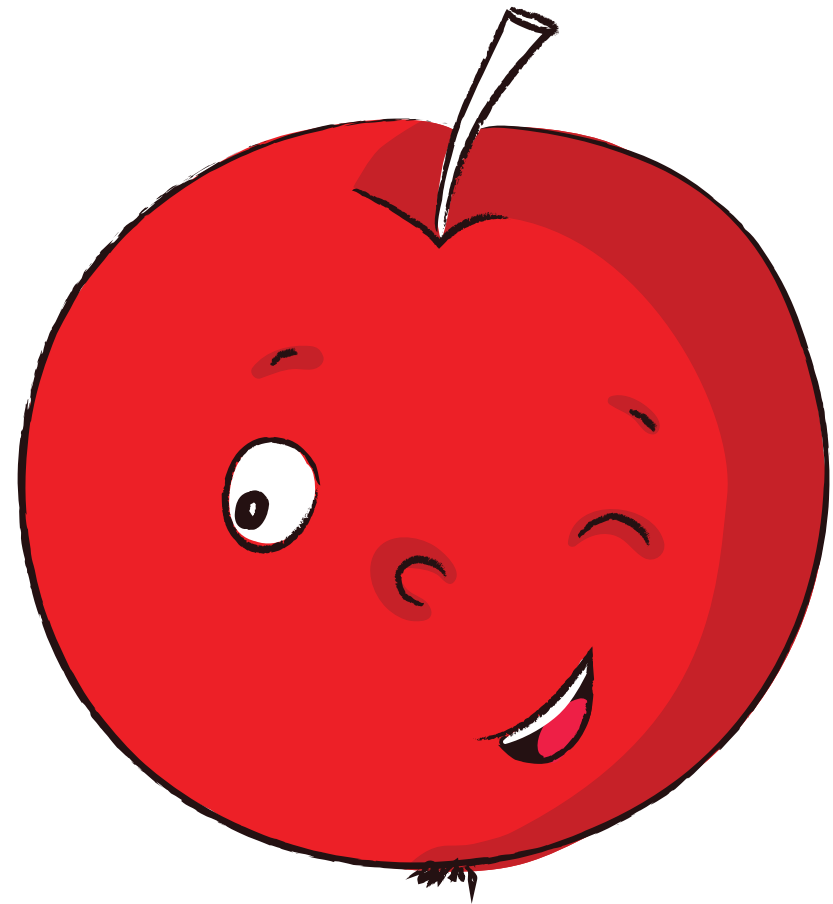
Ki koulè parapli Polo a ?

De quelle couleur est le parapluie de Polo ?



Wouj !

Rouge !



Wouj, tankou pòm sa a.

Rouge, comme cette
pomme.

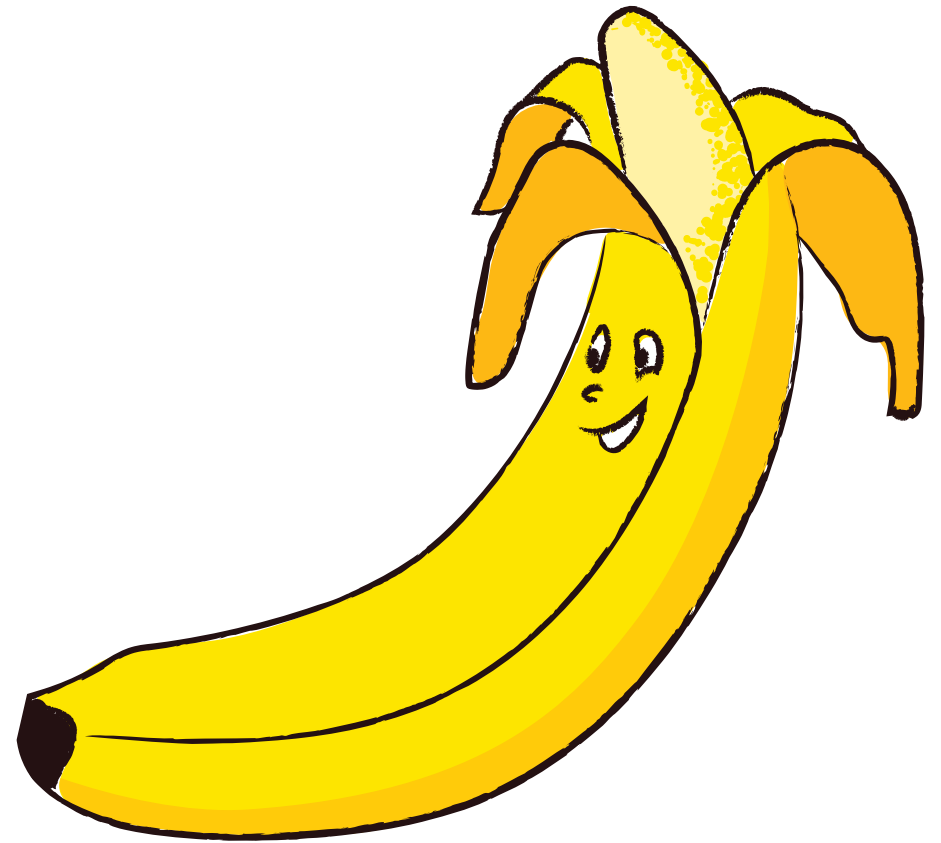
Ki koulè jip Lili a ?

De quelle couleur est la jupe de Lili ?



Jòn !

Jaune !



Jòn, tankou fig sa a.

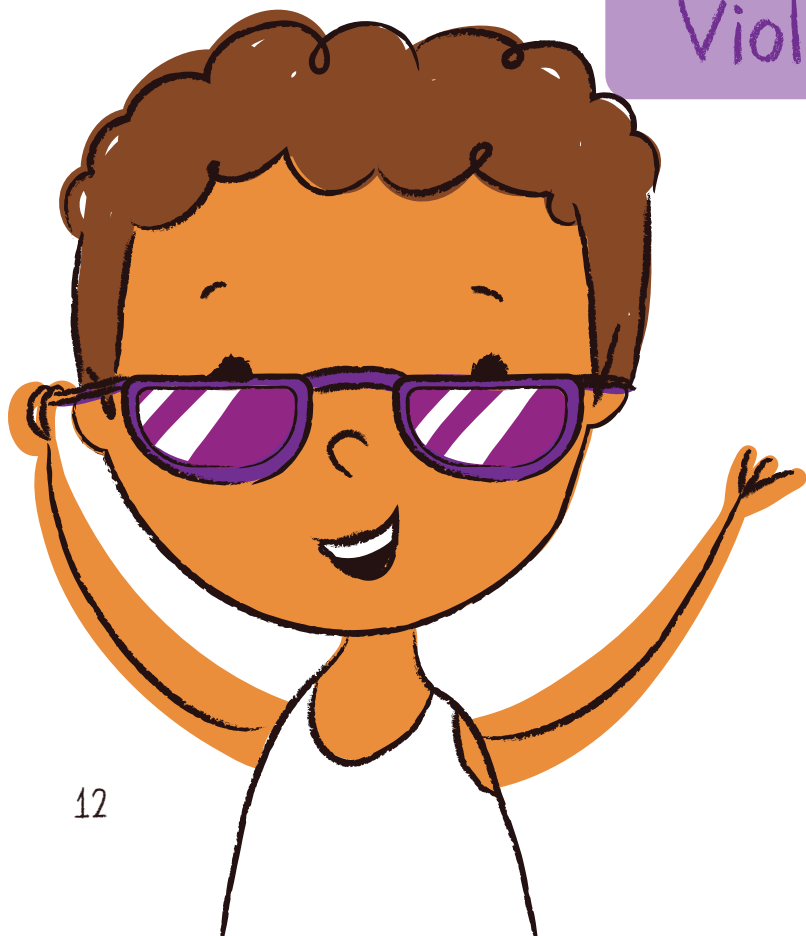
Jaune, comme une banane.

Ki koulè linèt Dani a ?

De quelle couleur sont les lunettes de Dani ?

Mòv !

Violet !



Mòv, tankou bekàn sa a.

Violet, comme ce vélo.

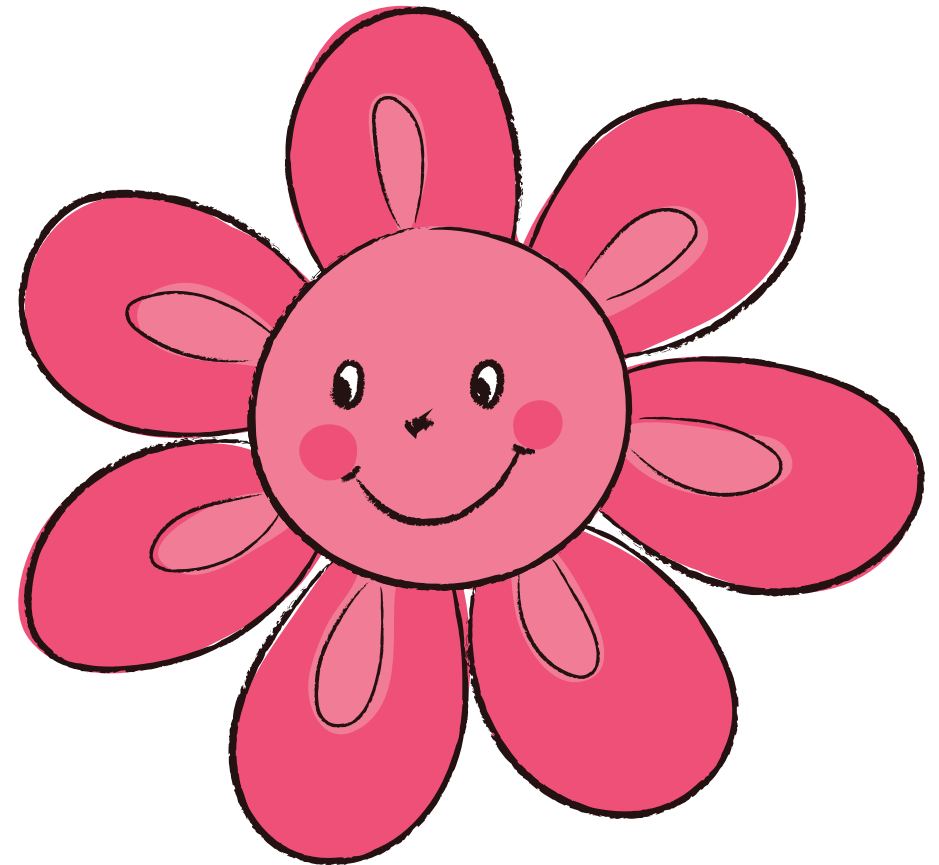
Ki koulè rad Pétra a ?

De quelle couleur est la robe de Pétra ?



Wòz !

Rose !



Wòz, tankou flè sa a.

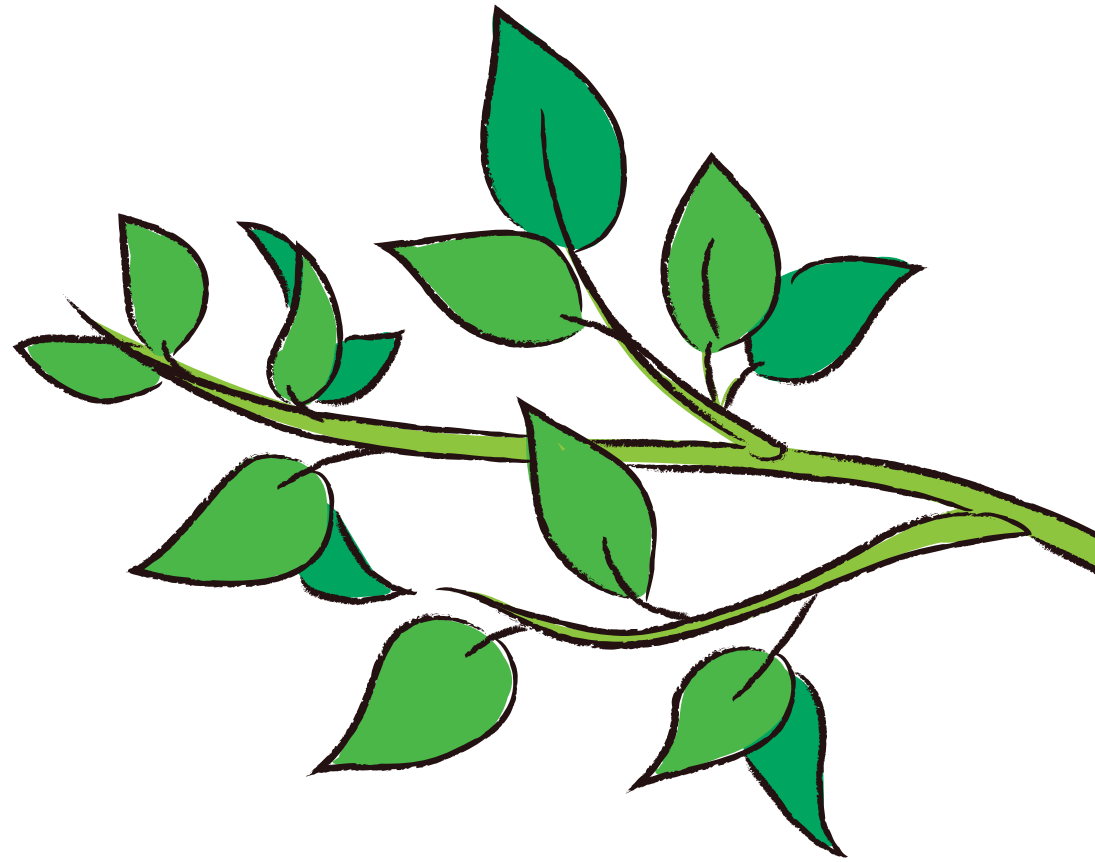
Rose, comme cette fleur.

Ki koulè bando Lili a ?

De quelle couleur est le
bandeau de Lili ?

Vèt !

Vert !



Vèt, tankou fèy
pye bwa sa yo.

Vert, comme des feuilles
d'arbre.

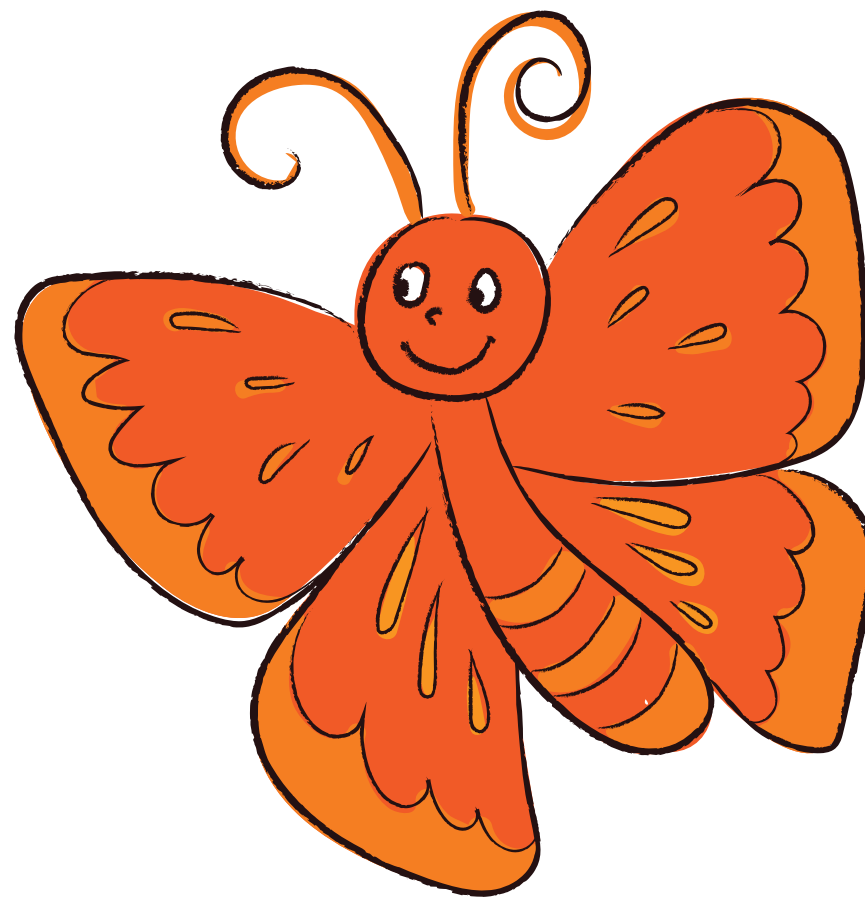
Ki koulè sak lekòl Polo a ?

De quelle couleur est le
sac d'école de Polo ?



Oranj !

Orange !



Oranj, tankou
papiyon sa a.

Orange, comme ce papillon.

Ki koulè poupe Pétra a ?

De quelle couleur la
poupée de Pétra ?



Mawon

Marron !



Mawon, tankou chèn sa a.

Marron, comme cette chaise.

Ki koulè soulye Dani yo ?

De quelle couleur sont les chaussures de Dani ?

Nwa !

Noir !



Nwa, tankou òdinatè sa a.

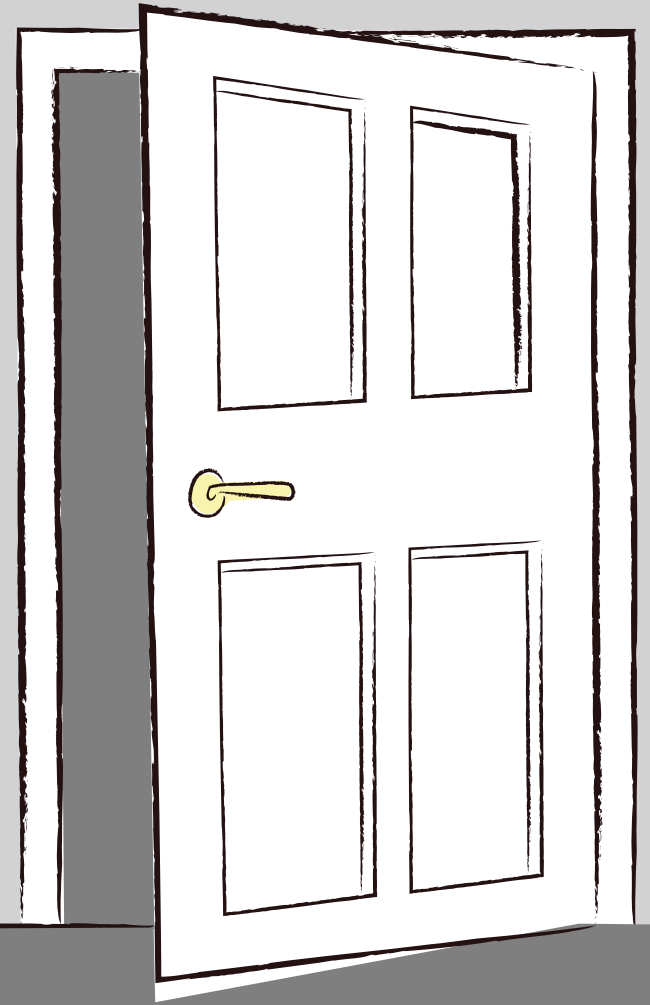
Noir, comme cet ordinateur.

Ki koulè chat Lili a ?

De quelle couleur est le chat de Lili ?

Blanc !

Blanc !

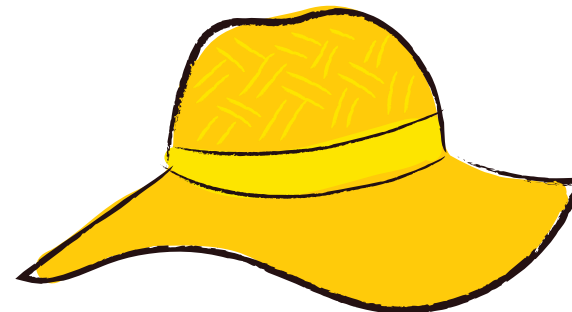
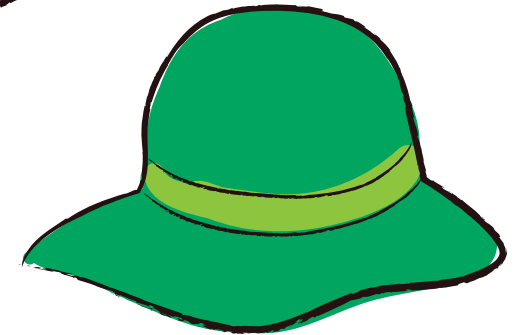
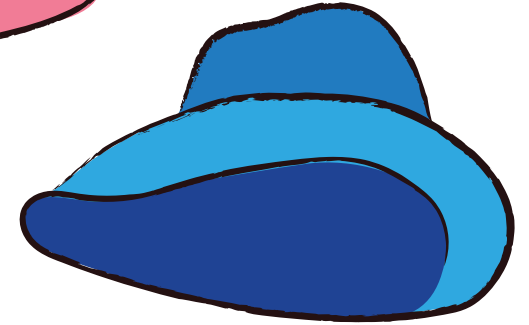
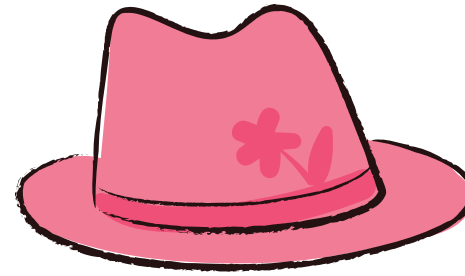


Blanc, tankou pòt sa a.

Blanc, comme cette porte.

Èske w wè chapo
ble Pétra a ?

Peux-tu trouver le
chapeau bleu de Pétra ?



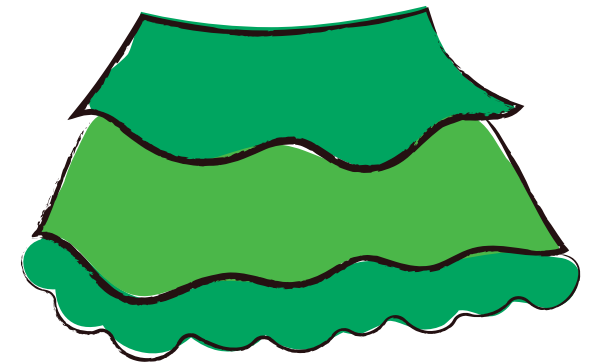
Kote parapli wouj
Polo a ?

Lequel est le parapluie
rouge de Polo ?



Ede Lili chèche jip
jòn li a !

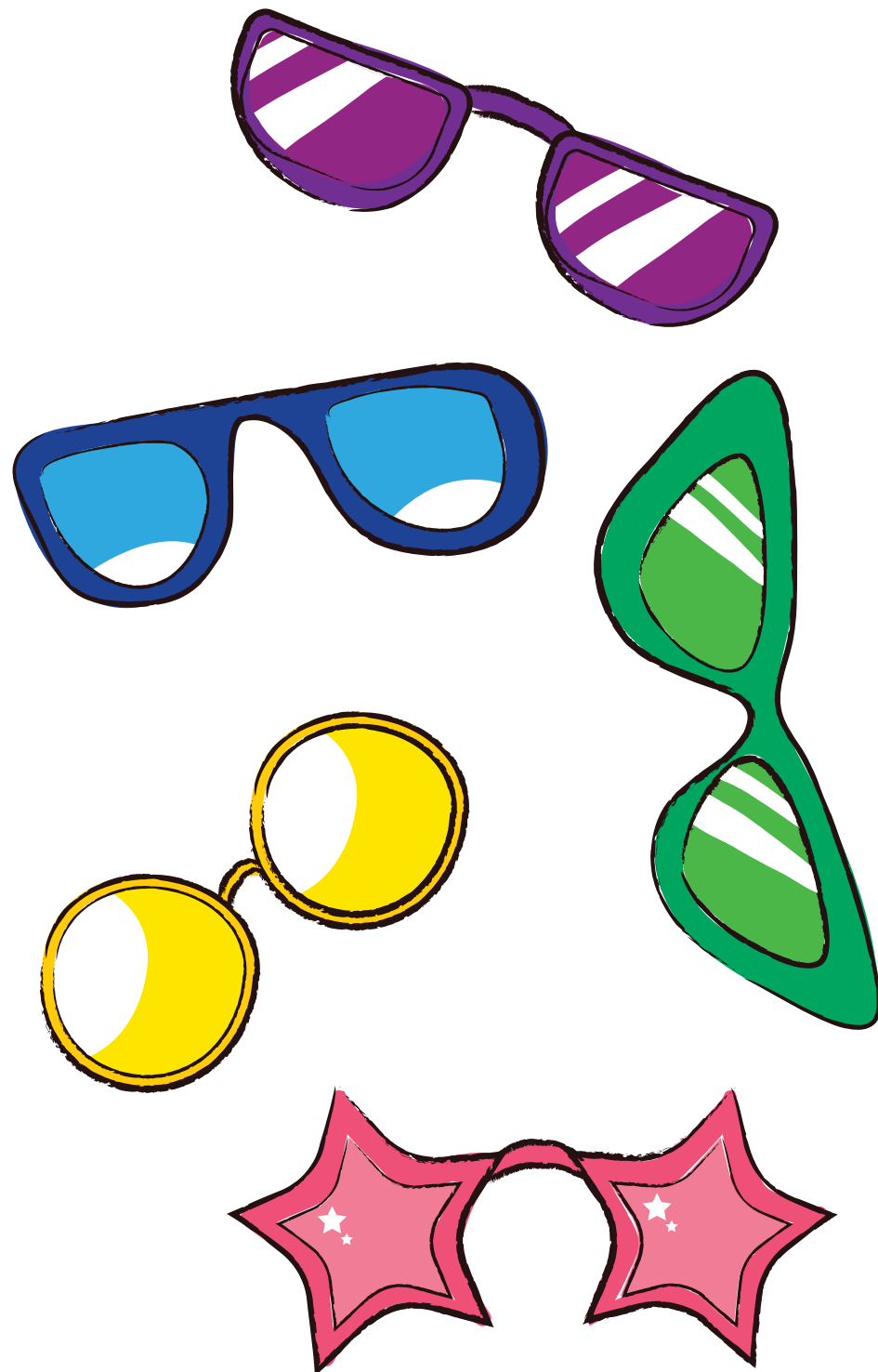
Aide Lili à trouver sa jupe
jaune !





Èske w wè linèt
mòv Dani a ?

As-tu vu les lunettes
violette de Dani ?



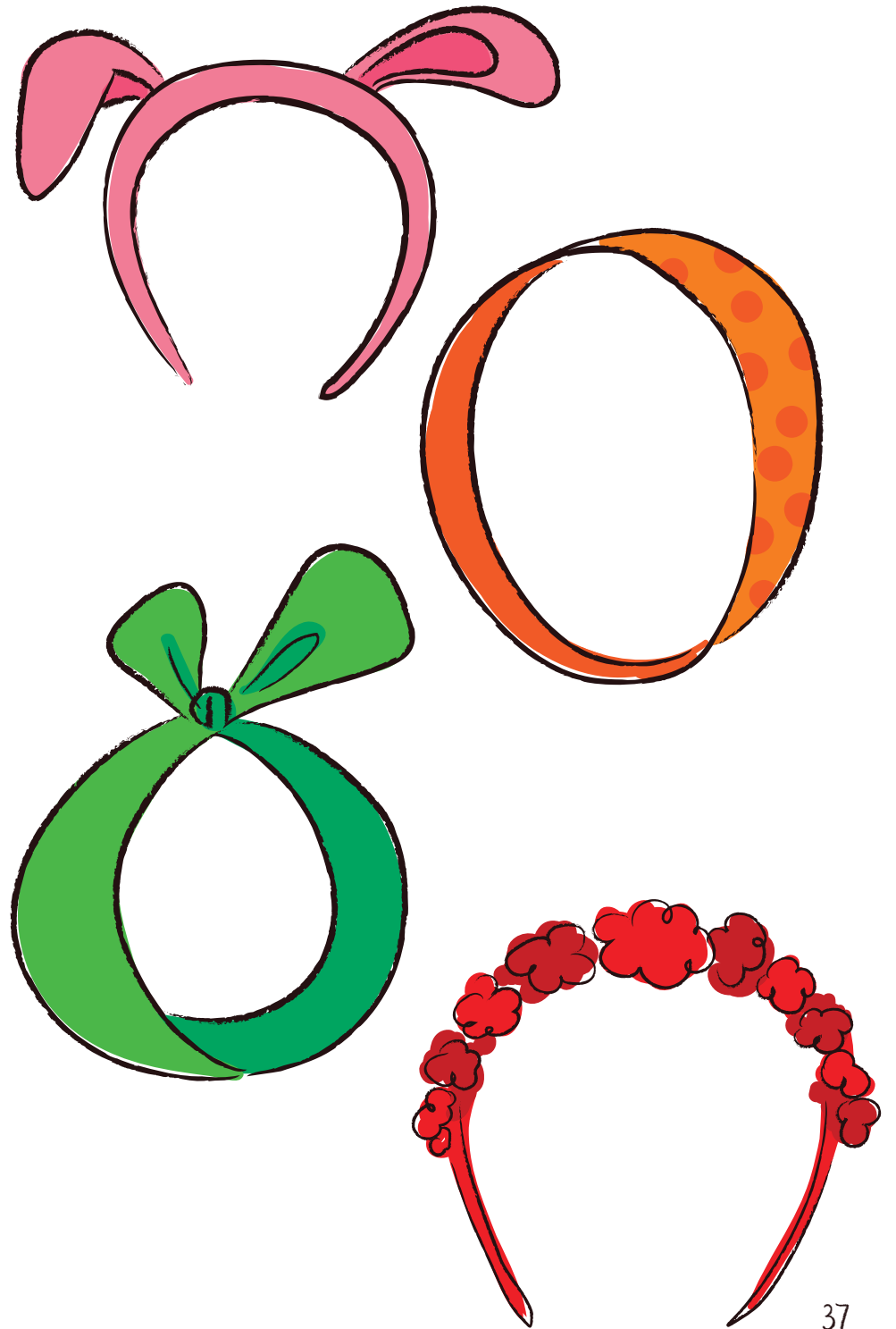
Kote rad wöz Pétra a ?

Où est la robe rose de Pétra ?



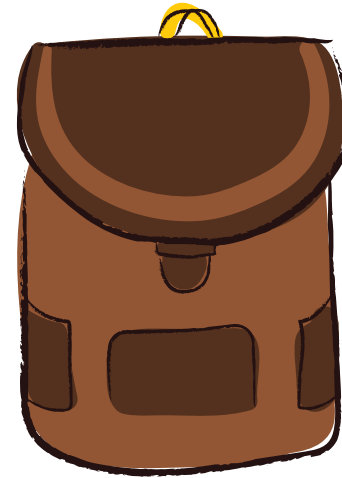
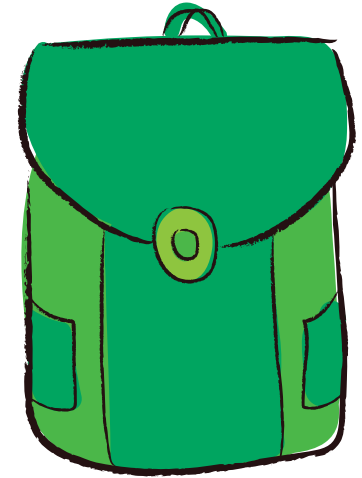
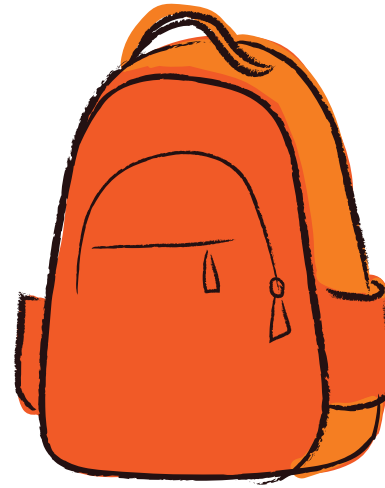
Kote bando vèt Lili a ?

Où est le bandeau vert de Lili ?



Kote sak lekòl Polo a?

Où est le sac d'école de Polo?



Èske w ka chèche
poupe mawon Pétra a ?

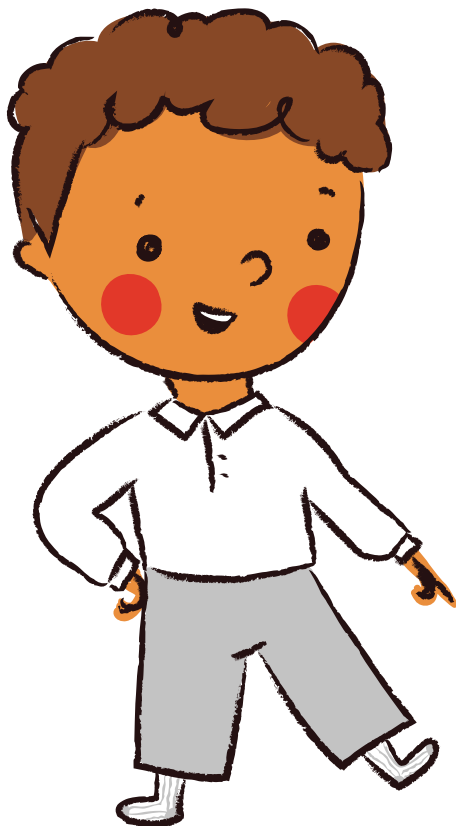
Peux-tu trouver la poupée
marron de Pétra ?



Kote soulye nwa

Dani yo ?

Où sont les chaussures
noires de Dani ?



Ede Lili chèche
chat blan l lan.

Aide Lili à retrouver
son chat blanc.



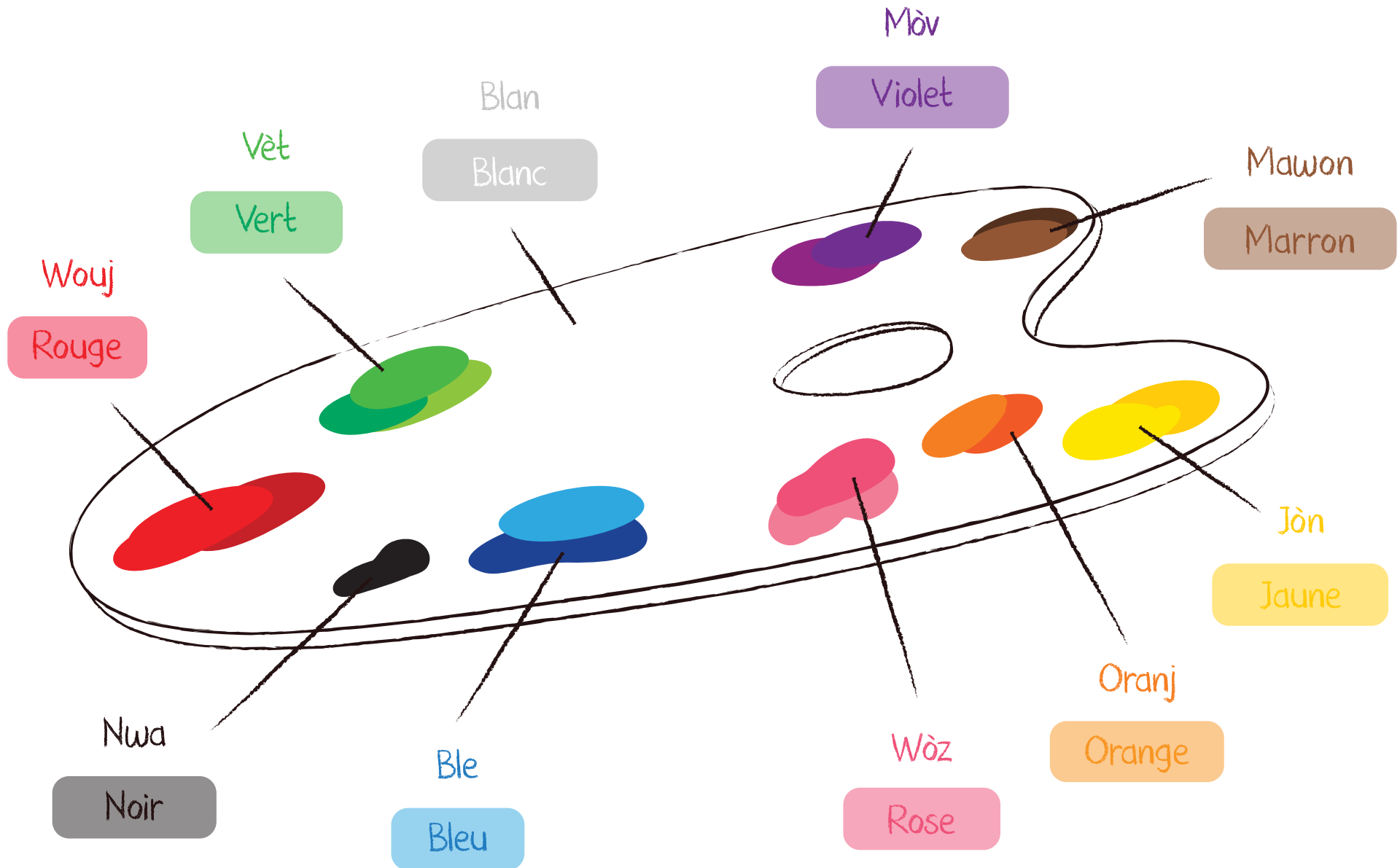
N a wè byento !

À trèès bientôt !



VOKABILÈ BILÈNG OU
TON VOCABULAIRE BILINGUE

KOULÈ
LES COULEURS



VOKABILÈ BÎLENG OU
TON VOCABULAIRE BILINGUE



machin
voiture



pòm
pomme



fig
banane



chapo
chapeau



parapli
parapluie



jip
jupe



bekàn
vélo



flè
fleur



fèy pye bwa
feuilles d'arbre



linèt
lunettes



rad
robe



bando
bandeau



papiyon
papillon



chèz
chaise



pòt
porte



sak lekòl
sac d'école



poupe
poupée



soulye
chaussures



òdinatè
ordinateur



chat
chat



koulè
couleurs

N ap jwenn kesyon konpreyansyon pou istwa a nan resous gratis sou sit entènèt nou!

SERI DEKOUVÈT AYITI

Nan seri sa a, Pétra ak Lili ap dekouvri peyi yo, Ayiti, ak kilti ayisyen ki rich anpil.

W ap jwenn liv nivo 1, 2, 3 ak 4 pou adapte ak bezwen pitit ou a oswa elèv ou yo! Fè nou konnen ki lòt pati peyi d Ayiti oswa kilti ayisyen ou ta renmen Pétra ak Lili eksplòre!



SÉRIE DÉCOUVERTE D'HAÏTI

Dans cette série, Pétra et Lili découvrent leur pays, Haïti, et sa riche culture.

Vous trouverez des livres de niveau 1, 2, 3 et 4 adaptés aux besoins de votre ou vos élèves! Faites-nous savoir quelles autres parties d'Haïti ou de la culture haïtienne vous aimeriez que Pétra et Lili explorent!

Vous trouverez des questions de compréhension gratuites dans la section ressources de notre site Web!





Koleksyon liv bileng nou ofri liv an espanyòl-anglè ak liv an fransè-anglè e plizyè liv disponib nan fòm audio pou akonpanye ti lektè nou yo! Vizite sit wèb nou an www.lapetitepetra.com pou wè tout tit nan koleksyon nou an.



Notre série de livres bilingues inclut également des livres en Créole-Anglais et Espagnol-Anglais. De plus, certains de nos livres sont disponibles en format audio pour accompagner nos jeunes lecteurs dans leur apprentissage! Visitez notre site web www.lapetitepetra.com pour voir tous nos titres!

KREYÒL



Ede timoun piti ou yo dekouvi nouvo konsèp ak La Petite Pétra. Byento disponib nan menm koleksyon sa a :

-  Fòm  Chif
-  Tay  Lèt



FRANÇAIS

Aidez votre enfant à découvrir de nouveaux concepts avec La Petite Pétra. Bientôt dans la même collection :

-  Les Formes  Les Chiffres
-  Les Tailles  Les Lettres



Lekti entèaktif, ideyal pou timoun piti ki ap dekouvi lemond



Fraz ki senp, ki fèt pou timoun ki pa ko konn li ou ki ap aprann li (mwens pase 150 mo)



Istwa ki fèt pou timoun ki fenk aprann li pou kont yo (mwens pase 300 mo)



Listwa ki kout e ki prezante leson lavi ak dekouvet kiltirèl (mwens pase 600 mo)